



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Hauptplatz
Piazza Principale



Beleuchtung und Glasfaser
Illuminazione e fibra ottica



Schutzmaske
Mascherina

Liebe Aurerinnen und Aurer,



wir haben nun mehr oder weniger zwei Monate zu Hause verbracht. Endlich gibt uns die positive rückläufige Entwicklung

der COVID-19 Krise einen Lichtblick, Hoffnung und vor allem Erleichterung.

Viele Mitbürger und Betriebe mussten große wirtschaftliche Einbußen hinnehmen und fragen sich, wie es weitergehen soll. Ihnen ist größte Solidarität entgegen zu bringen. Hilfsmaßnahmen für Wirtschaft, Familien und Soziales müssen deshalb andauern.

Schritt für Schritt werden wir in die Normalität zurückkehren, in einigen Bereichen sehr bald, in anderen etwas später. Das wirtschaftliche, gesellschaftliche und kirchliche Leben wird langsam wieder aufgenommen.

Diese sogenannte Phase 2 muss aber unter Beibehaltung aller nötigen Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitsvorkehrungen durchgeführt werden. Nicht alles ist schnell, sofort und sowieso möglich. Man kann sich vermehrt frei bewegen. In jedem Fall müssen die Sicherheitsabstände zwischen den Personen eingehalten und Nase und Mund in der Nähe anderer Personen bedeckt werden. Große Menschansammlungen bleiben allerdings länger verboten, sowohl innerhalb von Gebäuden als auch außerhalb. Schritt für Schritt können wieder die verschiedenen Betriebe öffnen. Neue Herausforderungen werden aber auf uns zukommen da dieser Übergang in die Normalität sich über einige Monate hinziehen wird. So beispielsweise bei Kindergärten und Schulen.

Ein Lob verdienen sich auch unsere Geschäfte, welche unter nicht leichten Bedingungen unsere Nahversorgung aufrecht erhalten haben. Ein besonderes Dankeschön an all jene, die im sanitären und sozialen Bereich mit selbstlosem Einsatz Übermenschliches geleistet haben und noch leisten.

Einige öffentliche Einrichtungen sind wieder offen: der Friedhof und Recyclinghof mit Auflagen oder die Bibliotheken mit Bestellservice. Andere werden schrittweise bald zugänglich sein. Natürlich immer unter Einhaltung besonderer Auflagen.

Wir beschäftigen uns in der Gemeindeverwaltung weiterhin mit den verschiedensten Aufgaben und Vorhaben in den einzelnen Bereichen. Aber auch mit vielen Fragen, welche COVID 19 für Personal, Steuern, Schulen, Gebühren, Tourismus, Handwerk, Handel, Landwirtschaft, Sommerferien, Schwimmbad, Vereine, Mobilität, Trinkwasser, Infrastrukturen und vieles mehr mit auf den Weg gibt.

Ein Dank geht an all jene, welche die Regeln bisher eingehalten haben und weiterhin einhalten.

Arbeiten wir gemeinsam, dass dieser Übergang in den gewohnten Alltag reibungslos gelingt. Halten wir zusammen und verhalten wir uns verantwortungsvoll.

*Euer Bürgermeister
Roland Pichler*

Care concittadine, cari concittadini,



tutti noi abbiamo trascorso più o meno gli ultimi due mesi nelle nostre abitazioni, e finalmente i risultati incoraggianti dal fronte della lotta al Coronavirus ci mostrano una luce in fondo al tunnel, una speranza e un sollievo.

Molti cittadini e aziende hanno subito notevoli perdite economiche e si chiedono come andare avanti. È quindi necessario offrire loro la massima solidarietà. Le misure di sostegno per imprese, famiglie e ambiti sociali devono pertanto proseguire.

Un passo alla volta torneremo alla normalità, molto presto in alcuni settori e un po' più tardi in altri. La vita economica, sociale ed ecclesiastica riprenderà lentamente.

Tuttavia, in questa cosiddetta Fase 2 sarà fondamentale mantenere tutte le misure precauzionali e di sicurezza che abbiamo imparato a conoscere in queste settimane e che rimangono in vigore. Dobbiamo rassegnarci al fatto che non tutto si risolverà in breve tempo e con facilità.

Ora è comunque possibile spostarsi liberamente, mantenendo le distanze interpersonali di sicurezza e con l'obbligo di coprirsi naso e bocca in vicinanza di altre persone. Gli assembramenti di persone rimangono in ogni caso ancora vietati, sia nelle proprie abitazioni che all'esterno.

Le diverse aziende potranno man mano ripartire, seppur con tempistiche differenti. Nuove sfide ci aspettano, visto che questa fase di transizione verso la normalità ci accompa-

nerà nei mesi a venire. Ad esempio, per quanto riguarda asili e scuole.

I nostri negozi meritano un indubbio elogio, poiché hanno continuato ad offrire prodotti locali anche in queste condizioni difficili.

Un ringraziamento particolare anche a tutti coloro che si sono impegnati in maniera straordinaria e altruistica nell'ambito sanitario e sociale.

Alcune strutture sono state riaperte: il cimitero e il centro di riciclaggio, seppur con restrizioni, oppure la biblioteca con un servizio di ritiro. Altre saranno riaperte a breve, sempre nel rispetto delle particolari norme in vigore. L'intera amministrazione comunale continuerà a occuparsi delle varie problematiche nei diversi ambiti, cercando di rispondere alle molte domande sull'impatto del COVID-19 su

personale, scuole, tasse e tariffe, turismo, artigianato, commercio, vacanze estive, piscine, associazioni, mobilità, acque potabili, infrastrutture e molto altro.

Un ringraziamento a tutti coloro che hanno fin qui rispettato le regole imposte, e che continueranno a rispettarle anche in futuro.

Lavoriamo insieme che questo graduale ritorno alla vita di tutti i giorni abbia successo. Restiamo sempre uniti, e agiamo responsabilmente.

Il vostro sindaco

Roland Pichler



Le mascherine ci accompagneranno ancora per un pò di tempo.

Auszug aus der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 23/2020 vom 26.04.2020

Körperliche Aktivität

- Unter die erlaubten körperlichen Aktivitäten fallen neben den Spaziergängen auch das Joggen (Gehen in Form von langsamem Laufen) und das Radfahren. In jedem Fall müssen die Sicherheitsabstände zwischen den Personen eingehalten und Nase und Mund in der Nähe anderer Personen bedeckt werden.
- Menschen mit Beeinträchtigung dürfen sich auf dem Landesgebiet mit ihren eigenen Fahrzeugen fortbewegen, um die Bewegungstätigkeit auf eine an ihre besondere Situation angepasste Weise ausführen zu können.
- Die Rad- und Radtourenwege dürfen wieder benutzt werden.
- Unbeschadet allfälliger anderer Bestimmungen der Bürgermeisterinnen und Bürgermeister der Gemeinden, ist der Zugang zu Grünflächen erlaubt, wenn dies so erfolgen kann, dass die Einhaltung von 3 Metern Abstand zwischen den Menschen möglich ist und Kinder begleitet werden.

Estratto dall'ordinanza presidenziale Contingibile ed urgente N. 23/2020 del 26.04.2020

Attività motoria

- Rientrano nell'attività motoria consentita, oltre alle passeggiate, anche il jogging (passeggio in forma di corsa a passo lento) e l'uso della bicicletta. Sono in ogni caso da rispettare le distanze interpersonali di sicurezza ed è necessario coprirsi naso e bocca in vicinanza di altre persone.
- Allo scopo di svolgere l'attività motoria in modo adeguato alla loro particolare situazione, alle persone con disabilità è consentito muoversi con i propri veicoli sul territorio provinciale.
- le piste ciclabili e gli itinerari ciclopedonali sono pertanto riaperti alla circolazione.
- Fatte salve eventuali diverse disposizioni delle Sindache e dei Sindaci dei Comuni, è consentito l'accesso alle aree verdi, se ciò può avvenire con modalità che consentano il rispetto delle distanze interpersonali di 3 metri e a condizione che i bambini siano accompagnati.

Hauptplatz neu gestaltet



Die letzten Betonelemente werden im Laufe des Mai entfernt

Im letzten Jahr wurde der Hauptplatz aufgrund des von der Koalition genehmigten Programmes grundlegend saniert und neu gestaltet.

So wurden alle Trink- und Abwasserleitungen mit neuen Rohren ersetzt, das Glasfaserkabel verlegt sowie Strom- und Wasseranschlüsse für die Veranstaltungen vorgesehen. Die ehemalige Durchgangsstraße wurde in den Platz integriert und der gesamte Platz auf eine Ebene gebracht. Parkplätze wurden reduziert um mehr Raum für Fußgänger zu schaffen.

Das gesamte Areal wurde mit durchgehend unterschiedlichen Porphyrsteinen gepflastert. Als abschließende Arbeiten sind nun im April Blumenvasen und Poller, gefertigt aus Cortenstahl aufgestellt worden. „Diese Vasen sind teilweise mit schlanken Zypressen, kleinen Oliven- und Granatapfelbäumen sowie Buchs und Blumen bepflanzt worden. Die Wahl der Pflanzen vermittelt nun ein südliches Flair“ sagt die Referentin Helga Aberham Glöggel.

„Der Hauptplatz präsentiert sich jetzt sehr einladend. In den letzten Wochen war er aufgrund



Der Hauptplatz wurde mit Elementen aus Cortenstahl ausgestattet

der Coronakrise fast menschenleer. Sobald wir in den gewohnten Alltag zurückkehren können und auch die wirtschaftliche Tätigkeit beginnt, werden sich die Bürger sicher wieder gerne auf unserem Hauptplatz einfinden“, meint Bürgermeister Roland Pichler

Fotos: Eleonora Spada

Lavori pubblici

Nuova sistemazione della Piazza Principale



Nel corso dell'ultimo anno, la piazza principale di Ora è stata interamente rinnovata e riprogettata secondo il programma approvato dalla coalizione.

Sono state posate nuove tubature per le acque potabili e reflue, per i cavi di rete in fibra ottica e sono stati inoltre eseguiti nuovi allacciamenti elettrici ed idrici ad uso delle manifestazioni. Il precedente tratto di strada statale è stato integrato nella piazza e portato allo stesso livello. I parcheggi sono stati ridotti per lasciare più spazio ai pedoni, e l'intera area è stata pavimentata con diversi tipi di cubetti di porfido. Infine, ad aprile sono state sistemate diverse fioriere e paletti in acciaio Corten. “In alcuni di questi vasi sono stati piantati piccoli cipressi, ulivi e melogra-



La Piazza Principale si presenta più uniforme

ni, oltre ad arbusti di bosso e vari tipi di fiori. La scelta delle piante conferisce così alla piazza un tratto più meridionale”, dice la referente Helga Aberham Glöggel.

“La piazza principale si presenta ora in modo molto invitante, anche se nelle ultime settimane, complice la crisi del Coronavirus, è sta-

ta pressoché deserta. Tuttavia, non appena potremo tornare alla vita di tutti i giorni e riavviare le attività economiche, sono certo che i nostri cittadini saranno lieti di poter tornare nella nostra piazza principale”, afferma il sindaco Roland Pichler.

Öffentliche Arbeiten

Palain und Alte Landstraße



Im Mai werden die Arbeiten zur Verlegung der öffentlichen Beleuchtung und des Breitbandes in Palain und in der Alten Landstraße fertiggestellt.

In Palain ist der Weg von der Erweiterungszone bis zu den rund 30 Wohnungen im Obstgarten nun erstmals beleuchtet. In der Alten Landstraße wurden die alten Beleuchtungskörper mit neuen ersetzt. „In den Beleuchtungskörpern sind stromsparende LED-Lampen montiert, dessen Lichtkegel nur den Straßenbereich beleuchten. Gleichzeitig mit diesen Arbeiten wurde in beiden Straßen auch das Leerrohr für das Glasfaserkabel verlegt“ sagt Bürgermeister Roland Pichler, in dessen Zuständigkeit alle öffentlichen Arbeiten fallen.



In der Alten Landstraße wurden die Lampen ersetzt und das Breitband verlegt.

Gutscheine für Lebensmittel

Die Lebensmittelgutscheine für besondere Notsituationen aufgrund der Covid-19 Krise können seit einigen Tagen in der Gemeinde beantragt werden.

In den Genuss der Unterstützung für Nahrungsmittel können Personen gelangen, die sich in einer ernsten finanziellen Situation befinden. Einige Bürger haben die Arbeit verloren oder mussten ihre Tätigkeit einstellen und befinden sich nun in dieser prekären Lage. Die Einkaufsgutscheine werden im Verhältnis mit der Anzahl der Familienmitglieder zuerkannt. Sie belaufen sich zwischen 150,00 und 550,00 Euro und dürfen ausschließlich für den Ankauf von Lebensmitteln verwendet werden. Die Gutscheine können in den Aurer Lebensmittelgeschäften eingelöst werden, mit denen die Gemeinde eine diesbezügliche Vereinbarung abgeschlossen hat. Bürgermeister Roland Pichler und Vizebürgermeister Stefano Sgarbossa wurden mit der Umsetzung der Maßnahme betraut.

Lavori pubblici

Palain e Via Vecchia



A maggio sono terminati i lavori per il rinnovamento dell'illuminazione pubblica e la posa dei cavi in fibra ottica nella zona Palain e in Via Vecchia.

Al Palain, la strada che dalla zona di espansione porta alle circa 30 abitazioni del condominio Obstgarten è illuminata per la prima volta. In Via Vecchia i vecchi lampioni sono stati sostituiti con lampade al LED. “Questi nuovi lampioni garantiscono un risparmio energetico e le lampade illuminano solo il tratto di strada interessato. Nel contempo, in entrambe le strade abbiamo posato i tubi per la rete in fibra ottica”, precisa il sindaco Roland Pichler, responsabile di tutti i lavori pubblici.



Nuova illuminazione pubblica in via Palain.

Buoni per generi alimentari

Già da alcuni giorni è possibile usufruire di buoni per generi alimentari per far fronte alla particolare situazione di emergenza causata dalla crisi Covid-19.

Le persone che si ritrovano in serie difficoltà finanziarie possono quindi beneficiare di un sostegno per l'acquisto di generi alimentari. Alcuni cittadini hanno perso il lavoro o hanno dovuto cessare la propria attività lavorativa, e si trovano quindi in una situazione precaria. I buoni spesa vengono assegnati in proporzione al numero di membri della famiglia. Variano da 150,00 a 550,00 Euro e possono essere utilizzati solamente per l'acquisto di generi alimentari. Questi buoni possono essere riscattati nei negozi di alimentari di Ora che hanno sottoscritto un accordo con il Comune. Il sindaco Roland Pichler e il vicesindaco Stefano Sgarbossa sono stati incaricati dell'attuazione della misura.



Gemeindeausschuss

März 2020

LEA Security GmbH - Lieferung und Montage eines Mobilfunk Signalverstärkers für GSM 3G/4G/LTE mit Zubehör für die **Tiefgarage „Am Rathaus“**: 3.352,07 €

Genehmigung und Auszahlung der Finanzierung an den **Bildungsausschuss Auer** für das Jahr 2020: 8.079,00 €

Stromlieferung 2020 - 2022 - Beitritt zur AOV-Rahmenvereinbarung „ENERGY 2019 - **Lieferung von Grünstrom** und der dazugehörigen Dienstleistungen mit geringer Umweltbelastung“: 684.420,00 €

Garbari Servizi GmbH aus Altopiano della Vigolana: Auftrag für die **Rattenbekämpfung** vom 01.04.2020 bis 31.12.2021: 1.612,84 €

Bellitalia Srl aus Ponte nelle Alpi - Lieferung von 8 **Geschwindigkeitshemmer** für die Regelung des Verkehrs entlang der Nationalstraße: 2.147,20 €

Wolf Fenster AG aus Natz-Schabs: Auftrag für die Einstellung der Fenster in der **Grundschule**: 4.309,04 €

Sonnex des Malfertheiner Manfred aus Frangart: Direktauftrag für den Austausch von Elektromotoren für die Beschattungen in der **Grundschule Auer**: 1.930,04 €

Südtirolgas AG - Direktauftrag für die Durchführung der Aushubarbeiten zum Anschluss an das Erdgasnetz des neuen **Kiosk beim**

Sportplatz in der Sportzone Schwarzenbach an das Erdgasnetz: 1.233,57 €

Greenplan d. Moletta Giuseppe - Auftrag für die **Fällung von Bäumen** bei den Tribünen des Fußballplatzes: 1.354,20 €

Peer Karl GmbH aus Kurtatsch: Direktauftrag für die Lieferung Material zum Bau der **Verbindung Radweg Auer Süd**: 9.516,00 €

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten des **Südtiroler Gemeindenverbandes** Gen.m.b.H. für das Jahr 2020: 14.743,70 €

Gewährung des **Beitrages an den deutschsprachigen Grundschulsprengel** Auer zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Schuljahr 2020: 8.195,00 €

In-House Gesellschaft ECO-CENTER AG - Einheitliches **Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Genehmigung der Kosten betreffend das 1. Trimester 2020 - Liquidierung Rechnung: 49.076,31 €

Genehmigung und Auszahlung des Mitgliedsbeitrages an den **Jugenddienst Unterland** mit Sitz in Neumarkt für die Jugendarbeit im Zeitraum 1.1.2020 - 31.12.2020: 10.631,20 €

Mott Segnaletica Stradale OHG - Lieferung von **Bodenmarkierungen**: 414,80 €

Sanifarm Bolzano GmbH - Lieferung von **Desinfektionsmittel** für die öffentlichen Gebäude: 900,00 €

Stebo Ambiente GmbH aus Gargazon - Direktauftrag für die Lieferung und Verlegung der Fallschutzplatten für den **italienischen Kindergarten**: 1.130,15 €

Auftragserteilung an die Firma Amonn Office GmbH aus Bozen zur die **Lieferung von Tintenkartuschen** für die Frankiermaschine für das Protokollamt: 305,00 €

Pl. Maurizio Bragazzi: Direktauftrag für die Ausarbeitung des Varianteprojektes und der Vereinbarung neuer Preise (keine Mehrkosten in Bezug auf die Arbeiten) betreffend die Errichtung der **öffentlichen Beleuchtungsanlage** entlang des Palain sowie Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage in einem Abschnitt der Alten Landstraße (Umstellung auf LED): 1.170,78 €

Greenplan aus Auer - **Kranservice** für verschiedene Arbeiten für das Jahr 2020 – Spesenverpflichtung: 732,00 €

Ges Group GmbH - Direktauftrag für die Lieferung und Montage der **TRENNWÄNDE** für die Toiletten betreffend die Errichtung eines neuen Kiosk und von zusätzlichen Toiletten bei den **Tribünen des Sportplatzes** in der Sportzone Schwarzenbach: 4.875,12 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 2. Rate des Spesenbeitrages 2020 für die **Führung der Kunsteinanlage** Schwarzenbach: 24.000,00 €

Abram Robert aus Auer - Auftragserteilung für **verschiedene Schmiedearbeiten** an

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

öffentlichen Gebäuden und Infrastrukturen:
2.194,78 €

Dipl. Ing. Günther Dichgans: Auftragserteilung für die Durchführung von **sicherheitstechnischen Kontrollen der Spielgeräte** auf öffentlichen Spielplätzen und Kindergärten – 2020: 1.703,12 €

Zahlung der Eintritte an den Verein Pro Schwarzenbach Auer für die **Benützung des Eislaufplatzes** durch die deutsche Grundschule von Auer ab 01.01.2020: 1.905,40 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte in Auer** - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum Januar/Februar 2020 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnungen: 20.889,30 €

Wartungsvertrag 2020 mit der Firma Bini Mario für die Instandhaltung der **Multifunktionsgeräte** der Gemeinde Auer: 2.896,23 €

Rasenfix GmbH - Direktauftrag für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten bei den

Grünflächen im **öffentlichen Freischwimmbad**: 7.056,48 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland - **Müllsammeldienst** - Auszahlung des Saldo für das Jahr 2019: 22.306,26 €

Verlängerung der Übernahme der Aufenthaltskosten einer **alleinerziehenden Asylbewerberin**: 763,35 €

Gartenbau Messmer Kurt einfache landwirtschaftliche Gesellschaft: Direktauftrag für die Lieferung und das Einsetzen von **Zierpflanzen für die neuen Blumengefäße** beim Hauptplatz: 4.235,00 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftrag für **Reparaturarbeiten des Kommunalfahrzeuges** LADOG G129/N20 (Unfall Palain): 30.027,15 €

Firma Maierhofer Matthias - Auftragserteilung für **Maurerarbeiten** für die Instandsetzung einer Grenzmauer in der Zone Palain (Unfall Palain): 707,60 €

Verlängerung der **Rechtsschutzversicherung für Gemeindeverwalter** und Bedienstete mit der Versicherungsgesellschaft DAS Rechtsschutzversicherungs-AG über den Broker Asiconsult aus Bozen: 4.424,00 €

Abschluss der **Unfallversicherungspolize** für die Gemeindeverwalter, Kommissionsmitglieder und Schülerlotsen laut Mitteilung Nr. 113/2019 des Gemeindeverbandes: 1.974,00 €

Verlängerung der **UNIQA Vermögenshaftpflichtversicherungspolize** Nr. 2114/008444 für öffentliche Körperschaften: 19.740,00 €

Auftragserteilung an die Firma Powerstore Computers aus Auer zur Lieferung eines **Laptops für die Gemeindeämter**: 798,99 €

Hell Profitechnik GmbH aus Eppan: Auftrag für die **Anmietung eines Kommunalfahrzeuges** für die Dauer eines Monats: 3.416,00 €

Giunta Comunale

Marzo 2020

LEA Security Srl - Fornitura e montaggio di un ripetitore per banda larga 3G/4G/LTE per il **Garage Sotterraneo "Al Municipio"**: 3.352,07 €

Approvazione e pagamento del finanziamento a favore dell'**associazione "Bildungsausschuss Auer"** per l'anno 2020: 8.079,00 €

Fornitura energia elettrica 2020 - 2022 - adesione alla Convenzione quadro ACP per l'energia elettrica "**Energy 2019 - Fornitura di energia elettrica verde** con i relativi servizi connessi": 684.420,00 €

Garbari Servizi Srl dell'Altopiano della Vigolana: affidamento incarico per il **servizio di de-rattizzazione** dal 01.04.2020 al 31.12.2021: 1.612,84 €

Bellitalia Srl di Ponte nelle Alpi - Fornitura di **8 dissuasori di velocità** per regolare il traffico lungo la Via Nazionale: 2.147,20 €

Wolf Fenster SpA di Naz-Sciaves: incarico per la registrazione delle finestre presso la **scuola elementare**: 4.309,04 €

Sonnitex di Malfertheiner Manfred di Frangarato: Affidamento diretto per la sostituzione dei motori elettrici per le **tende da sole nella scuola elementare** di Ora: 1.930,04 €

Südtirolgas SpA - Affidamento diretto per l'esecuzione dei lavori di scavo per l'allacciamento alla rete gas naturale del nuovo **chiosco ristoro presso il campo sportivo** nella zona sportiva "Schwarzenbach": 1.233,57 €

Greenplan d. Moletta Giuseppe - Incarico per l'**abbattimento di alberi** presso le tribune del

campo da calcio: 1.354,20 €

Peer Karl Srl di Cortaccia: Affidamento diretto per la fornitura di materiale per la costruzione della **pista ciclabile di collegamento Ora Sud**: 9.516,00 €

Pagamento del contributo associativo a favore del **Consorzio dei Comuni** della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l. per il 2020: 14.743,70 €

Concessione di un **contributo all'Istituto comprensivo Bassa Atesina** in lingua tedesca Ora per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno scolastico 2020: 8.195,00 €

Società In-House ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti al 1° trimestre 2020

- Liquidazione fattura: 49.076,31 €

Approvazione e pagamento del contributo associativo a favore dello **“Jugenddienst Unterland”** con sede ad Egna per le attività con i giovani nel periodo 1.1.2020 - 31.12.2020: 10.631,20 €

Mott Segnaletica Stradale Snc - Fornitura di **marcatori stradali**: 414,80 €

Sanifarm Bolzano Srl - Fornitura di prodotti per la **disinfezione per gli edifici pubblici**: 900,00 €

Stebo Ambiente srl di Gargazzone - Affidamento diretto per la fornitura e posa della pavimentazione antitrauma per la **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 1.130,15 €

Incarico alla ditta Amonn Office Srl di Bolzano per la fornitura di **cartucce per la macchina affrancatrice** per l'ufficio protocollo: 305,00 €

P.I. Maurizio Bragazzi: affidamento diretto per l'elaborazione della perizia di variante e dei nuovi prezzi (senza maggiori costi inerente i lavori) riguardante la realizzazione dell'**impianto d'illuminazione pubblica** lungo il Palain nonché rinnovo dell'impianto d'illuminazione pubblica in un tratto della Via Vecchia (trasformazione a LED): 1.170,78 €

Greenplan di Ora - Servizio di **autocarro con gru** per diversi lavori durante l'anno 2020 - Impegno di spesa: 732,00 €

Ges Group Srl - affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio delle PARETI DIVISORE per i servizi igienici riguardante la nuova costruzione del chiosco ristoro e di ulteriori servizi igienici presso le **tribune del campo sportivo** nella zona sportiva “Schwarzenbach”: 4.875,12 €

Associazione “Pro Schwarzenbach Auer” - Concessione e pagamento della seconda rata del contributo spese 2020 per la **gestione dell'impianto di pattinaggio artificiale** Schwarzenbach: 24.000,00 €

Abram Robert di Ora - affidamento incarico per diversi **lavori da fabbro** presso edifici pubblici e infrastrutture: 2.194,78 €

Dipl. ing. Günther Dichgans: affidamento incarico per la verifica della **sicurezza dei giochi nei parchi pubblici** e scuole d'infanzia – 2020: 1.703,12 €

Pagamento degli ingressi all'associazione Pro Schwarzenbach Ora per l'**utilizzo del campo di pattinaggio** da parte della scuola elementare tedesca di Ora dal 01.01.2020: 1.905,40 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia di Ora** - Approvazione del rendiconto per il periodo GENNAIO/FEBBRAIO 2020 e pagamento delle relative fatture: 20.889,30 €

Contratto 2020 con la ditta Bini Mario per la manutenzione delle **macchine multifunzione** del Comune di Ora: 2.896,23 €

Rasenfix Srl - Affidamento diretto per lavori di manutenzione straordinaria presso le aree verdi nella **piscina scoperta pubblica**: 7.056,48 €

Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina - **Servizio raccolta rifiuti** - liquidazione del saldo per l'anno 2019: 22.306,26 €

Proroga dell'assunzione delle spese di alloggio del **nucleo monoparentale richiedente asilo**: 763,35 €

Gartenbau Messmer Kurt società agricola semplice: affidamento diretto per la fornitura e messa a dimora di piante ornamentali per le **nuove fioriere della Piazza Principale**: 4.235,00 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: incarico per i lavori di **riparazione del veicolo multiuso** LADOG G129/N20 (Incidente Palain): 30.027,15 €

Ditta Maierhofer Matthias - Affidamento incarico per **lavori di muratura** per il ripristino di un muro di confine nella zona Palain (Incidente Palain): 707,60 €

Proroga dell'**assicurazione per la polizza spese legali** per procedimenti penali per amministratori comunali e dipendenti con la società di assicurazioni DAS Rechtsschutz-versicherungs-AG tramite il broker Assiconsult di Bolzano: 4.424,00 €

Stipula di una **polizza assicurativa infortuni** per gli amministratori comunali, membri di commissioni e nonni vigili in base alla comunicazione nr. 113/2019 del Consorzio dei Comuni: 1.974,00 €

Proroga della **polizza d'assicurazione UNIQA** n. 2114/00444 per la responsabilità civile patrimoniale per enti pubblici: 19.740,00 €

Incarico alla ditta Powerstore Computers di Ora per la fornitura di un **laptop per gli uffici comunali**: 798,99 €

Hell Profitechnik Srl di Appiano: incarico per il **noleggio di un veicolo comunale** per la durata di un mese: 3.416,00 €

GEBURTSTAGE

„Kein Weg ist zu lang für den, der langsam und ohne Eile vorwärts schreitet und kein lockendes Ziel liegt zu fern für den, der sich mit Geduld rüstet.“

(Jan de La Bruyère)

Josef Pircher 13.05.
Karl Weinhreich 18.05.
Josef Leonardelli 20.05.
Ida Platter 29.05.
Hedwig Grasser 31.05.

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche. Die Seniorengruppe und KVW Auer

Medien-Bestellservice der Bibliothek Auer



Seit dem 9. März sind Südtirols Bibliotheken aufgrund der Ausgangssperren wegen der Maßnahmen zur Eindämmung der Coronavirus-Pandemie nun schon geschlossen.

Ob, wann und wie die Türen der Bibliothek im Mai 2020 wieder öffnen können, wird sich zeigen. Für alle, die schon dringend auf neuen Lesestoff warten, gibt es nun den Medien-Bestellservice der Bibliothek: Sie bestellen, wir bereiten Ihre Lesetasche vor!

Wie funktioniert der Bestellservice?

1. Medien suchen: Im Online-Katalog <https://biblio.bz.it/auer> unter „Mediensuche“ kann man nach Medien suchen (z.B. nach Autor, Thema, Liste der neuesten Bücher...). Das Programm zeigt auch an, ob das Medium im Moment verfügbar ist.

2. Bestellung aufgeben: Die gewünschten Medien kann man per Mail bestellen (deutsche.bibliothek@gemeinde.auer.bz.it). Insgesamt können maximal 5 Medien pro Person bestellt werden; bitte neben der Medienliste auch Name und Telefonnummer angeben!

3. Abholung organisieren: Die Abholung erfolgt auf Terminvereinbarung und ohne Direktkontakt – am vereinbarten Zeitpunkt wird das Medienpaket vor der Bibliothek zur Abholung deponiert.

Die Rückgabe der Medien erfolgt wie gewohnt über die Rückgabebox; die zurückgebrachten Medien werden desinfiziert und erst nach einer Woche wieder verliehen.

Wir wünschen allen Leserinnen und Lesern viel Kraft in dieser schwierigen Zeit und freuen uns auf Bestellungen. Wir sind für Sie da!

Sonja Aberham



Servizio prestati libri presso la biblioteca di Ora

Le biblioteche altoatesine sono ormai chiuse dal 9 marzo per via delle restrizioni dovute all'emergenza COVID-19.

Se, quando e in che modo potranno riaprire le loro porte a maggio 2020 è ancora da vedersi. Intanto, però, c'è una soluzione per tutti coloro che necessitano di nuova lettura: il servizio prestiti libri della biblioteca di Ora. Voi ordinate, noi vi prepariamo la vostra borsa di lettura!

Come funziona il servizio?

1. Cercare i libri: Sul Catalogo Explora all'indirizzo www.provincia.bz.it/arte-cultura/biblioteche-lettura/cataloghi/Explora.asp trovate anche il catalogo online della biblioteca di Ora: selezionate "Biblioteca Alighieri, Ora" e cercate titoli, autori o tematiche. Il programma vi informa anche della disponibilità di ogni libro.

2. Inviare la richiesta: Mandate una mail a biblioteca.italiana@comune.ora.bz.it con il vostro nome e cognome, numero di telefono e la lista dei libri da voi desiderati. Ogni

persona potrà prendere in prestito un massimo di 5 libri.

3. Organizzare il ritiro: I libri si potranno ritirare previo accordi, verranno sistemati in un sacchetto all'esterno della biblioteca. I libri potranno essere restituiti mediante il box restituzioni; i libri restituiti verranno di-

sinfettati e saranno disponibili solo dopo una settimana.

Auguriamo ai lettori e alle lettrici di tenere duro in questi tempi difficili e speriamo di poter dare il nostro contributo con questo servizio. Noi ci siamo!

Sonja Aberham

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus - Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse/Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, pfarrei.auer@rolmail.net, peter.simonini@alice.it
Tel./Fax 0471 810188, Redaktion/redazione Auerhahn, auerora.it/vereine/pfarrei/

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Allgemeine Informationen, sowie Kontakte der Vereine und der verantwortlichen Leiter/innen, den Pfarrkalender und „Auerhahn“ zum downloaden. Informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il „Auerhahn“ da scaricare

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00 – 11.00 h
Dienstag/ martedì	10.00 – 11.00 h
Mittwoch/ mercoledì	09.00 – 11.00 h
Donnerstag/ giovedì	10.00 – 11.00 h
Freitag/ venerdì	09.30 – 10.30 h

Pfarrseelsorger | incaricato pastorale don Luciano (Vormerkung erwünscht / preferibilmente con prenotazione)

Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00 – 20.00 h



Widum

Liebe Pfarrgemeinde,

der Monat Mai ist mit seinen milden Frühlingstagen für viele Vorboten des langersehnten Sommers, der uns nach den vielen Wochen der Quarantäne Erlösung verspricht. Er steht ganz im Zeichen der Hoffnung: Wir befinden uns jetzt noch im Osterfestkreis, der (nach der Fastenzeit, Karwoche und Osterzeit) in diesem Monat mit Christi Himmelfahrt und Pfingsten abschließt. Zu Pfingsten erinnern wir Christen uns an das Geschenk Jesu, die Herabkunft des Heiligen Geistes, an die Geburtsstunde der Kirche: die in Jerusalem versammelten Apostel sprachen plötzlich in verschiedenen Sprachen und konnten so das Wort Gottes zu allen Völkern bringen. Außerdem ist der Mai mit seinem bunten Erwachen der Natur, der Verehrung der Gottesmutter Maria und des Rosenkranzes gewidmet. Maria als schönste Blüte der Erlösung, als Frühling des Heils. Maria, die uns als Mensch nahe steht, gibt uns die Möglichkeit, private Anliegen im Gebet vor Gott zu tragen, gerade in diesen Wochen und Monaten, die geprägt sind von Einschränkungen, Leid und Trauer. Möge Gott euch allen über die Fürsprache der Gottesmutter in euren Anliegen und Nöten Trost und Hilfe schenken. Als Kinder Gottes dürfen wir in christlichem Vertrauen unsere Sorgen und Nöte unserer Mutter Maria übergeben.

GLAUBE, HOFFNUNG und LIEBE

*Menschen, die aus der Hoffnung leben,
sehen weiter,
Menschen, die aus der Liebe leben,
sehen tiefer,
Menschen, die aus dem Glauben leben,
sehen alles in einem anderen Licht.*

Cara comunità parrocchiale

con i suoi giorni primaverili il mese di maggio annuncia l'arrivo dell'estate tanto attesa. Dopo le ultime settimane difficili di quarantena impostaci, forse vedremo adesso finalmente un allentamento delle misure restrittive – un piccolo lume “di salvezza”? Maggio, mese della promessa e della speranza: ci muoviamo ancora nel tempo della Pasqua che nel rito Ambrosiano termina dopo la Sollenità dell'Ascensione del Signore con la domenica di Pentecoste; Pentecoste - una festa cristiana, in cui viene celebrata l'effusione dello Spirito Santo, dono di Gesù. Dopo questo incontro miracoloso gli apostoli sentono di dover iniziare la loro missione ecumenica e, a tutti gli effetti di creazione della Chiesa. Inoltre il mese di maggio è il periodo dell'anno liturgico che più di ogni altro abbiniamo alla Madonna e al rosario: alla base di questa particolare attenzione alla Madonna di questi giorni troviamo l'intreccio virtuoso tra la natura, che si colora e profuma di fiori, e la devozione popolare. Maria vicina a noi come donna, specialmente in questi giorni non facili, settimane e mesi di restrizioni, di lutto, diventa conforto e sostegno nella nostra preghiera davanti a Dio. Possiate ricevere con le Vostre preghiere a Maria, nostra madre, supporto e conforto divino nelle vostre preoccupazioni e vostro dolore. Rivolgiamoci quali figli di Dio fiduciosi a Maria, madre di Gesù.

FEDE, SPERANZA e AMORE

*Chi vive nella speranza
vede oltre l'orizzonte,
chi vive nell'amore,
vede in profondità
chi vive nella fede,
vede tutto in un'altra luce*

Herzliche Grüße,

*Pfarrverantwortliche für den Bereich Liturgie,
Cristina Decarli*

Un cordiale saluto,

Responsabile parrocchiale del gruppo liturgico, Cristina Decarli

Leider ist die Abhaltung der vorgesehenen Maiandachten in der Widumkapelle, von den derzeitigen Verordnungen abhängig. Als Anregung, die Maiandacht zuhause zu feiern, kann man jedoch einen kleinen Maialtar aufbauen, der mit einer Marienfigur oder Bild im Mittelpunkt geschmückt ist. Um diesen versammelt sich die Familie dann am Abend zum Rosenkranzgebet.

Vorläufig werden infolge des CORONA-Virus alle Gottesdienste ausgesetzt, Kirchen bleiben offen.

Wegen der kurzfristig sich ändernden Vorgaben ist es nicht möglich zu überprüfen, welche, der im Kalender angeführten Messfeiern und Veranstaltungen, abgehalten bzw. abgesagt werden.

Die Gläubigen sind eingeladen, die täglichen Gottesdienste über den diözesanen Sender und über andere Medien mitzufeiern. Bitte entnehmen Sie detaillierte Informationen direkt vom Auerhahn und von den Medien.

Purtroppo la situazione attuale non permette di svolgere le funzioni religiose dedicate a Maria, le "Maiandachten" e siamo tutti invitati a praticare la devozione mariana in famiglia, seguendo un semplice schema come la preghiera (preferibilmente il Rosario) davanti all'immagine della Santissima Vergine.

Tutte le celebrazioni sono sospese fino a revoca per contenere e contrastare il diffondersi del virus Covid-19, chiese e cappelle restano aperte.

Causa le disposizioni ministeriali in aggiornamento continuo, non è possibile confermare definitivamente le celebrazioni e manifestazioni sotto indicate.

I fedeli sono invitati a seguire le sante messe quotidiane attraverso le emittenti radiofoniche diocesane e attraverso gli altri media.

Si rimanda alle informazioni dettagliate e aggiornate pubblicate nell'Auerhahn e altri media.

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit | Inverno 31.10. - 31.05.2020

Wiederaufnahme nach Beendigung der Corona-Krise | Riprenderanno dopo la crisi corona:

Samstag / Vorabend	dt.	18 h	Marienkirche
Sabato / prefestivo	ital.	19.30 h	Chiesa Santa Maria
Sonntag / Festtag	dt.	7 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	8.30 h	Chiesa Santa Maria
	dt.	9.30 h	Marienkirche
Montag / Lunedì	dt.	16.30 h	Altersheim / Casa di Riposo
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18 h	Capella della Canonica
Jeden Dienstag bis Freitag	dt.	9 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag im Monat	dt.	11 h	Taufsonntag / Marienkirche
Ogni 3° sabato del mese	ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria



Peterskirche

Die liturgischen Prozessionen in Auer 2020 | Le processioni liturgiche a Ora nel 2020

03.05. - 10.15 h: BACHPROZESSION/ S.GIOVANNI Nep.: Marienkirche-Fleimstalstraße

21.05. - 05.00 h: BITTGANG/ROGAZIONI: Marienkirche/S. Maria –St. Daniel/S.Daniele

14.06. - 09.45 h: FRONLEICHNAM/CORPUS DOM.: Marienkirche/S. Maria-Fleimstalstr./via v. di Fiemme

21.06. - 10.15 h: HERZ-JESU/SACRO CUORE: Marienkirche/S. Maria –Fleimstalstraße/via v. di Fiemme

04.10. - 10.15 h: ROSENKRANZ/SS.ROSARIO: Marienkirche/S. Maria – Oberdorf

Bitte entnehmen Sie aus dem wöchentlich erscheinendem Auerhahn, ob die im Monat Mai vorgesehenen Maiandachten stattfinden können, und zwar jeden Mittwoch um 19.30 h in der Widumskapelle.

Die am 16. Mai geplante Feier der Ehejubiläen wird auf einen späteren Zeitpunkt im Herbst verschoben.

Pfarrkalender – Calendario parrocchiale: Wiederaufnahme nach Beendigung der Corona-Krise | Riprenderanno dopo la crisi corona
Lesejahr A / Anno del ciclo liturgico A

03.05.2020	Sonntag/domenica	4. Sonntag der Osterzeit / 4a domenica di Pasqua Weltgebetstag um geistliche Berufungen/Giornata Mondiale di Preghiera per le Vocazioni - Bachprozession und Floriani / processione e San Floriano (7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt)
09.05.2020	Samstag/sabato	(18 h Vorabendmesse / 19.30 h Santa Messa prefestiva)
10.05.2020	Sonntag/domenica	5. Sonntag der Osterzeit / 5a domenica di Pasqua Muttertag / Festa della Mamma (7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt)
16.05.2020	Samstag/sabato	19 h Patrozinium Widumkapelle zum hl. Johannes von Nepomuk / Patrono della Cappella S. Giovanni Nepumuceno Messfeier und Pfarrversammlung im Pfarrsaal / Santa Messa e assemblea parrocchiale
17.05.2020	Sonntag/domenica	6. Sonntag der Osterzeit / 6a domenica di Pasqua Feier der Ehejubiläen (wird auf einen späteren Zeitpunkt verschoben) (7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt)
23.05.2020	Samstag/sabato	(18 h Vorabendmesse / 19.30 h Santa Messa prefestiva)
24.05.2020	Sonntag/domenica	Hochfest Christi Himmelfahrt / Ascensione del Signore Welttag d. sozialen Kommunikationsmittel/Giornata Mondiale d. Comunicazioni Sociali (7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt)
30.05.2020	Samstag/sabato	(5 h Bittgang nach St. Daniel) (18 h Vorabendmesse WGF / 19.30 h Santa Messa prefestiva)
31.05.2020	Sonntag/domenica	Hohes Pfingstfest / domenica di Pentecoste
7 h	Widumkappelle	Messfeier
8.30 h	Chiesa Santa Maria	Santa Messa
9.30 h	Peterskirche	Feierliche Messfeier
01.06.2020	Montag/lunedì	Pfingstmontag / Lunedì di Pentecoste (7 h Messfeier Widum / 8.30 h Santa Messa / 9.30 h Amt)

Veranstaltungen und Informationen im Mai – Appuntamenti e informazioni a maggio: Aufgrund der Corona-Krise einstweilen ausgesetzt – Causa disposizioni in merito al COVID-19 sospesi momentaneamente

Vereinstätigkeit und Treffen im Widum

Jeden 2. Montag i. Monat	20 Uhr	Vinzenz	Vinzenzkonferenz im Widum
An jeden Dienstag	14.30 Uhr	Werkgr	Werkgruppe Frauen in der Pfarrstube / Widum
Jeden 3. Dienstag i. Monat	20.15 Uhr	Kfb	Treffen der Katholische Frauen-Bewegung im Widum
An jeden Mittwoch	14.30 Uhr	SG	Seniorentreffen im großen Pfarrsaal / Widum
An jeden Donnerstag	20.15 Uhr	Chor	Kirchenchor Singprobe im Probelokal
An jeden Samstag	10 Uhr	KJS	Jungschargruppen in den Jugendräumen
An jeden Samstag	16.30 - 17.30 Uhr	Minis	Ministrantengruppen: Treffen im Widum, bzw. Marienkirche
Termine siehe Auerhahn	-	KVW	Sozialfürsorge

Attività gruppi e incontri nel Centro Don Bosco / Tscharfhaus

ogni giovedì	dalle ore 20	coro	Prove coro parrocchiale - Tscharfhaus
ogni venerdì	dalle ore 20 alle 22	GG	gruppo giovani: incontro pomeridiani Incontri ministranti

FOTOS Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken.
Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile
(ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Die Eisheiligen im Mai

Soweit man der Bauernregel Glauben schenkt, sollte man Pflanzen nicht vor den Eisheiligen (es handelt sich um frühchristliche Bischöfe und Märtyrer) ins Freie setzen da bis zu diesem Zeitpunkt immer noch Nachtfrost auftreten kann.

Pankrätius -12. Mai

Der heilige Pankrätius wurde um 289 in Phrygien geboren, das in der heutigen Türkei liegt. Er starb um 304 als junger römischer Märtyrer der frühen Kirche in Rom. Sein Name bedeutet „Der Alles Besiegende“. Auf Darstellungen ist er des Öfteren in feinen Kleidern oder auch in einer Ritterrüstung zu sehen. Des Weiteren trägt er ein Schwert, eine Märtyrerkrone und einen Palmwedel

Servatius – 13. Mai

Den Legenden nach war Servatius Bischof des in dem heutigen Belgien gelegenen Bistums Tongern. Servatius lebte demnach von 340 bis 384 nach Christus. Er soll den Hunneneinfall in Europa vorhergesagt haben, der tatsächlich um 450 stattfand. Angeblich wurde er mit einem Holzschuh erschlagen. Er wurde schließlich in Maastricht begraben. Üblicherweise wird bei Fußkrankheiten, Frostschäden und Rattenplagen um seinen Beistand gebeten. Seine Attribute sind Krummstab und Kelch, ein Drache unter den Füßen und ein Adler.

Bonifatius von Tarsus – 14. Mai

Gemäß Überlieferung wurde Bonifatius in Rom geboren und starb um 306 in der heutigen Türkei. Angeblich war er anfangs kein Christ, sollte aber christliche Reliquien aus Tarsus in der heutigen Türkei nach Rom überbringen. Dort erlebte er mit, wie Christen verfolgt werden und ließ sich aus Empathie ebenfalls taufen. Er stand zu seinem Glauben und wurde schließlich dafür durch siedendes Pech hingerichtet. Nach seinem Tod wurde sein Leichnam nach Rom zurückgebracht. Sein Name bedeutet so viel wie „der gutes Geschick verheißende“. Auf Darstellungen sieht man ihn meist als Jüngling oder Greis, der in siedendem Pech gemartert wird.

Sophia von Rom – 15. Mai

Auch als „kalte Sophie“ bekannt, ist Sophia von Rom die letzte der Eisheiligen. Sie starb um 304 nach Christus als frühchristliche jungfräuliche Märtyrerin. Teile ihrer Reliquien wurde nach Straßburg gebracht. Andere liegen unter der Kirche Santi Silvestro e Martino ai Monti in Rom vergraben. Die heilige Sophia von Rom wird oftmals gegen Spätfröste angerufen und um eine gute Ernte zu erbitten. Sie ist oftmals mit Trog und Schwert, aber auch mit einem Palmwedel und einem Buch auf Darstellungen zu sehen.

I Santi di Ghiaccio di maggio



Pankrätius



Servatius



Bonifatius



Sophia

L'espressione Santi di Ghiaccio o santi dell'ultimo ghiaccio o freddo, secondo le antiche osservazioni dei contadini fa riferimento ad un brusco abbassamento delle temperature (prima dell'arrivo "definitivo" della bella stagione). I santi sono vescovi e martiri dell'era protocristiana ben noti in Germania, Polonia, Austria e Svizzera.

San Pancrazio – 12 maggio

Nato a Sinnada, il 28 agosto 289, è stato un giovane cristiano martirizzato all'età di quattordici anni, a Roma il 12 maggio 304 sulla via Aurelia, sotto l'impero di Diocleziano. Lo troviamo rappresentato come giovane o nelle vesti di soldato; il suo emblema è la spada, la corona del martirio e ramo di palma.

Patrono dei bambini, contro crampi, mal di testa, false testimonianze. La preghiera di invocazione è: "San Pancrazio fammi spazio".

San Servazio – 13 maggio

Santo armeno, (340 – 384) vescovo di Tongeren, che in molti concili convocati per disputare intorno alla natura di Cristo combattè in difesa della retta fede nicena. Secondo una sua profezia, nella quale Attila, re degli unni, avrebbe invaso la Gallia - la città fu infatti oggetto di saccheggi e di una parziale distruzione proprio nello stesso anno della morte di Servazio – gli venne attribuita questa vittoria. Il santo viene invocato contro malattie di gambe e ossa, come protettore di fabbri, falegnami e vignaioli e per il buon successo delle iniziative intraprese. Attributi: Bastone pastorale e calice, un'aquila e un drago.

San Bonifacio di Tarso – 14 maggio

Promartire cristiano. Si presume che sia nato a Roma e che secondo la leggenda si recò a Tarso, al fine di riportare a Roma le reliquie dei martiri. Quando giunse a Tarso (Asia Minore), Qui Bonifacio scoprì che contro i cristiani era iniziata una massiccia persecuzione, si dichiarò egli stesso cristiano e, come tale, fu sottoposto a martirio nel 307. Dopo la sua morte le sue spoglie tornarono a Roma. Significato del nome Bonifacio „colui che agisce bene“. È rappresentato come giovane o vecchio, gettato nella pece bollente.

Santa Sofia di Roma – 15 maggio

Promartire cristiana, è l'ultima dei Santi di Ghiaccio. Morì all'inizio del IV secolo come vergine martire. La „fredda Sophie“ viene spesso chiamata contro le gelate tardive per chiedere un buon raccolto. Una parte delle sue reliquie si trovano a Strasburgo - altre sotto la chiesa Santo Silvestro e Martino ai Monti di Roma. Viene raffigurata con trogolo e spada, ma anche con un palmizio e un libro.



Die älteste Abbildung von Auer aus dem Jahre 1732 in der Peterskirche.

Bachprozession

Die Verehrung des hl. Johannes v. Nepomuk als Wasserpatron aus „Auer im Südtiroler Unterland“ (1977) von Heinrich Lona

Ganz eng mit dem Aurer Wildbach verknüpft ist die Verehrung, die man hier zum hl. Johannes v. Nepomuk hegt, der ja weitem in deutschen Länder bekanntlich als Beschützer von Wassergefahren gilt.

Obwohl er schon 1393 den Märtyrertod erlitt, wurde er erst spät, nämlich 1729, von der Kirche heiliggesprochen. Seine Verehrung war aber schon lange vorher verbreitet und so haben auch unsere Vorfahren schon um 1720 ein Standbild des „Wasserheiligen“ auf der damaligen Bachmauer aufgestellt. Wie Bürgermeister F.X. Kramer schreibt, wurde dies „bei dem lest erfolgten Ausbruch des Baches“ verlobt. Mit diesem Akt beginnt nun eigent-

lich die Johannesverehrung hier in Auer. Im großen Überschwemmungsjahr 1732 wurde im Vertrauen auf den Schutz des Heiligen sein Fest, der 16. Mai, von der Gemeinde zu einem „verlobten Feiertag“ erklärt. Der Beschluss im Protokollbuch der Ratssitzungen lautet wörtlich:

Actum Aur den 2. Martz 1732

Es haben Ihro Hochw. H. Pfarrer (Georg Anton Fenner von und zu Fennberg) vorgetragen wie am Fest des hl. Joanius v. Nep. fast alle orth in teutsch land, bevorab und in specie in Jenigen orth alwo grosse Wassergfahr zu befürchten, zu Feuern (gemeint: feiern!) verlobt word. Also mithin die ganze Nachbahrung dahin Erinnern wolle, weillen Ebenfahls Unser Dorf als auch die vellig gieter der gfar des bekahnt und hegst shädlichen Pachs unterworfen, den hl. Joanes fir ain schutz Patron zu Erkhieffen (erwählen) und dies Fest so jehrlich am 16. Maz ein fallet, hoch fezerlich zu Celebrieren. Also ist

ainhellig durch eingeholte Stimb (durch Abstimmung) beschlossen und mithin verlobt worden, obbesagtes Fest zu Feuern (zu feiern)“. Wahrscheinlich wurden auch in diesem Jahr die zehn großen Johannesbilder für die Peterskirche in Auftrag gegeben, auf einem davon ist ja die älteste Abbildung von Auer mit der Jahreszahl 1732.

Im Dezember des gleichen Jahres wurde dann die Heiligsprechung des Johannes mit großen kirchlichen Feiern, zwar mit drei Jahren Verspätung, aber in festlichster Art nachgeholt. Es wird berichtet, dass Triumphpforten errichtet wurden und dass „die Miliz mit Merschern geschossen hat“. Es wäre denkbar, da unser „Bachumgang“ in diesem Jahre verlobt wurde; Aufzeichnungen sind zwar nicht vorhanden, aber im ältesten Verkündbuch der Pfarre aus 1780 ist diese Bachprozession schon angeführt. Ursprünglich zog man in Prozession von der Marien- zur Peterskirche.

Bekanntlich wurden nach dem Hochwasser von 1882 die Schutzmauern erheblich verstärkt und dort wurde auch das bestehende Johannesbildstöckl errichtet mit folgender Widmung:

„Dem Schutze des hl. Johannes weihet zur Erinnerung an die in Folge der Wasserkatastrophe

des Jahres 1882 vom Staate, Lande u. Herrn Pfarrer Joh. Clauser erhaltene Unterstüzung zur Erhöhung der Schutzmauer unter dem k.k. Oberingenieur J. Stern dieses Denkmal die dankbare Gemeinde Auer“.

Wohl von der Zeit der Errichtung dieses Bildstöckls (1883/84) dürfte man den Prozession-

sweg dahin abgeändert haben, dass man nicht mehr nach St. Peter, sondern eben zum kleinen Denkmal des Schutzpatrons zieht.

Anmerkung: Aufgrund der Coronakrise konnte die Bachprozession heuer leider nicht abgehalten werden.

Processione

La venerazione di San Giovanni Nepomuceno quale Patrono delle acque
Traduzione dal libro "Auer im Südtiroler Unterland" (1977) di Heinrich Lona

Strettamente connessa con la storia del corso d'acqua di Ora è la venerazione di San Giovanni Nepomuceno quale santo protettore dalle inondazioni, già da tempo conosciuto in territorio tedesco.

Nonostante il suo martirio nel 1393, venne nominato Santo dalla chiesa solo nel 1729. Tuttavia, la sua venerazione era già nota da molto tempo, come dimostra una statua del "Santo delle Acque" posta nel 1720 dai nostri antenati all'interno della cinta muraria che delimitava il rio; come scrisse il sindaco F.X. Kramer, "la sua benedizione ha protetto il paese dall'ultima piena del rio". Con questo atto ha inizio la venerazione di San Giovanni.

Il 16 maggio del 1732, anno della grande inondazione, venne istituita dal Comune una "festa benedetta" per ringraziare il Santo patrono della sua protezione.

(Protocollo del Consiglio comunale redatto in lingua tedesca dell'ottocento)

È probabile che risalgano a quell'anno le dieci grandi raffigurazioni di San Giovanni commissionate per la chiesa di San Pietro, una delle quali mostra la più antica raffigurazione esistente dell'abitato di Ora, del 1732.

Nel dicembre dello stesso anno, la canonizzazione di San Giovanni venne salutata da grandi celebrazioni ecclesiastiche, seppur con tre anni di ritardo. Secondo le cronache, vennero erette delle porte di trionfo e "la milizia sparò con mortai a salve". È probabile che la nostra "Bachprozession" venne istituita in quell'anno; non ci sono giunti documenti a riguardo, ma questa particolare processione

è già menzionata nel più antico proclama parrocchiale a noi noto, risalente al 1780. Originariamente, la processione andava dalla chiesa di S. Maria a quella di S. Pietro.

Com'è noto, le mura vennero ulteriormente rinforzate dopo l'alluvione del 1882. Per l'occasione, venne edificato l'attuale capitello a San Giovanni con la seguente dedica:

"La protezione di San Giovanni ricada sullo Stato, le Province e il Sig. parroco Johann Clauser che hanno ricevuto supporto per fortificare il muro protettivo dopo la catastrofica inondazione del 1882. All'Ingegnere Capo Imperiale Austriaco J. Stern, con questo monumento la comunità di Ora riconoscente."

È probabile che al tempo dell'edificazione del capitello (1883/84) il percorso della processione sia stato modificato per non terminare più a S. Pietro, bensì al piccolo monumento dedicato al Santo Patrono.

In ricordo di Giuseppe Valenza

E' venuto a mancare alla vigilia delle festività pasquali Giuseppe Valenza. Era nato in Provincia di Mantova il 5 dicembre del 1925.

Si era trasferito alla metà degli anni '50 a Bolzano, nel periodo della ricostruzione del dopoguerra che interessava anche la nostra Provincia. Era responsabile del cantiere edile della ditta Bonazzi, compito che compì con molta diligenza ed impegno fino al passaggio della ditta stessa al gruppo Seeber di Vipiteno. Ancora sul finire degli anni '80 Valenza si offrì

come organista e maestro del Coro parrocchiale di Ora, facendo il pendolare tra Bolzano ed Ora. Dal 1991 venne ad abitare stabilmente ad Ora, con la moglie Lina e da questo momento in poi il suo impegno per il Coro, sotto la direzione di Alfonso Sighel, conobbe un rinnovato impulso. Il suo è stato un impegno molto rigoroso e qualificato, preciso e forse a volte troppo esigente, come del resto si conviene per chi, con coscienza e serietà, assume compiti che esigono preparazione per dare il massimo di sé ed degli altri.

Negli ultimi anni, per ragioni di età, aveva



Giuseppe Valenza

ceduto il compito al nuovo organista Norbert Micheletti. Continuava fino a pochi mesi prima della sua scomparsa a partecipare, in modo discreto, alle prove del coro, standosene in disparte, fintanto che le forze glielo permisero.

Schivo e dal carattere talvolta spigoloso era figlio di una generazione nata e cresciuta con alto senso civico, senso del dovere e servizio alla comunità e al prossimo. Sapeva anche essere socievole, partecipando a momenti conviviali e ricreativi del coro, come le gite sociali e le iniziative parrocchiali. Era molto schivo.

Poco si riusciva a conoscere della sua vita passata, ma un aspetto sapeva spesso raccontare, come del resto lo fanno persone che hanno vissuto tempi difficili e talvolta drammatici come la guerra. Non ancora ventenne si trovò coinvolto nel momento più drammatico della guerra, quello dell'8 settembre 1943, in Lunigiana, Provincia di Lucca in piena "linea gotica", ultimo fronte dell'esercito tedesco in Italia, con forte presenza di partigiani. A sal-



Giuseppe Valenza con il coro parrocchiale.

vare Valenza è stato il Parroco di un paesino che gli chiese se sapeva suonare la pianola. Valenza, con esperienza rudimentale dello strumento accettò e cominciò lì a dirigere un coro femminile, il primo della sua esperienza. Il parroco lo prese sotto la sua protezione. Insomma la musica gli ha salvato la vita.

Nel 2010 il Comune di Ora gli conferì il diploma di merito per il suo impegno culturale – musicale a favore della comunità italiana di Ora.

Carlo Leonardelli

*Du bist nicht mehr da,
wo du warst,
aber du bist überall,
wo wir sind.*



*A tutti coloro
che la conobbero e l'amarono
perchè rimanga vivo
il suo ricordo.*

**Nella Kaufmann
geb./nata Matten**

***23.08.1952 †28.03.2020**

Herzlichen Dank allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme auf vielfältige und liebevolle Weise zum Ausdruck brachten. Bedanken möchten wir uns auch beim gesamten Pflegepersonal des Altenheimes der „Robert Prossliner Stiftung“ für die liebevolle Betreuung.

Grazie a tutti per la vicinanza e l'affetto che ci avete mostrato in questo momento difficile.
Un ringraziamento va al personale della casa di riposo "Fondazione Robert Prossliner" per le amorevoli cure.

Peter, Claudia und David mit Familien

Sommerferien für Mittelschüler im Joy



Der Jugendtreff „Joy“ Auer bietet wieder ein Programm für die Sommerferien an.

Vom 6. Juli bis zum 7. August dürfen Mittelschüler wieder am spannenden Sommerprogramm in Auer teilnehmen. Jede Woche gibt es von Montag bis Freitag verschiedene Abenteuer zu erleben. Im Programm inbegriffen sind Ausflüge, Aktivitäten im Jugendtreff und das Mittagessen. Die Jugendlichen können

sowohl für einzelne, als auch für mehrere Wochen angemeldet werden.

Das ausgefüllte Anmeldeformular kann via E-Mail an info@joy.bz.it zurückgeschickt oder beim Protokollamt der Gemeinde Auer abgegeben werden. Die Teilnahmegebühr pro Mittelschüler und Woche beträgt 60,00 Euro. Anmeldeschluss ist der 11. Mai. Die Anmeldung ist erst nach Eingang der Teilnahmegebühr gültig. Sollte das Sommerprogramm

aufgrund der Corona-Maßnahmen nicht stattfinden können, wird der Betrag zurückerstattet.

Weitere Infos unter info@joy.bz.it oder Tel/WhatsApp +39 340 58 75 474 (Martin Feichter).

Der Jugendtreff Joy Auer freut sich auf euch.

Programma estivo per le scuole medie



Il centro giovani di Ora „Joy“ offre anche quest'anno un programma per le vacanze estive.

Dal 6 luglio al 7 agosto i ragazzi delle scuole medie possono partecipare a un emozionante programma ad Ora. Ogni settimana, da lunedì a venerdì, ci saranno diverse avventure da vivere. Sono incluse escursioni, attività nel centro giovanile e il pranzo.

I ragazzi possono essere iscritti per una o più settimane. Si prega di inoltrare i moduli di registrazione compilati via e-mail a info@joy.bz.it o di consegnarli presso l'ufficio protocollo del Comune di Ora. La quota di iscrizione ammonta a 60,00 Euro a settimana. Ultimo giorno utile per l'iscrizione è il 11 maggio. L'iscrizione è valida solo dopo il versamento della quota di partecipazione. Se il programma estivo non dovesse avere luogo a causa

delle misure anti-Coronavirus, l'importo sarà rimborsato.

Maggiori informazioni: info@joy.bz.it o WhatsApp/Tel. + 39 340 58 75 474 (Martin Feichter)

Il centro giovani „Joy“ vi aspetta.

Mit dem Weißen Kreuz LIVE im Einsatz!



Du siehst so aus, als hättest du Lust, ein Jahr lang mit uns als Zivildienstler LIVE im Einsatz zu sein! Was du dafür mitbringen musst?

Die Motivation, jeden Tag dein Bestes zu geben, eine offene Persönlichkeit und jede Menge Freude an der Arbeit mit anderen Menschen. Du hast keine medizinischen Vorkenntnisse? Überhaupt kein Problem. Du erhältst eine umfangreiche Ausbildung und wirst bestens auf deine Aufgaben vorbereitet. Der Zivildienst richtet sich an alle in Südtirol ansässigen Personen zwischen 18 und 28 Jahren, die sich ein Jahr lang einem sozialen Zweck widmen möchten. Im Weißen Kreuz werden die Zivildienstler in den über das Land verteilten Sektionen vorwiegend im Kranken-



transport eingesetzt. Du hast Interesse? Dann greif zum Telefonhörer und melde dich unter

der grünen Nummer 800110911 oder unter zivildienst@wk-cb.bz.it.

Ist mein Geld sicher?



Die Corona-Krise verunsichert Sparer und Verbraucher. Viele fragen sich, wie sicher ihr Geld ist. Hier die wichtigsten Fragen und Antworten zum Thema Einlagen und Bargeld.

1. Gefährdet die Corona-Krise meine Spareinlagen bei der Raiffeisenkasse?

Nein. Aufgrund der aktuellen Situation sind viele Menschen, besonders ältere, verunsichert. Dazu besteht kein Grund. Die Ersparnisse sind absolut sicher und jeder kann stets darüber verfügen.

Die Südtiroler Raiffeisenkassen stehen für Stabilität und Sicherheit und orientieren sich in ihrer Geschäftspolitik nach wie vor an den traditionellen Raiffeisen-Werten der Selbsthilfe, Selbstverantwortung und gesellschaftlichen Solidarität. Die Raiffeisenkassen sind verlässliche Partner - sie genießen Vertrauen, weil sie vor Ort für ihre Mitglieder und Kunden arbeiten und in der Lage sind, rasch und unkompliziert Lösungen anzubieten. Dies gilt besonders in Krisenzeiten.

2. Kann es sein, dass es zu Engpässen beim Bargeld kommt?

Nein. Die Bargeldversorgung ist und bleibt gewährleistet

3. Werden Coronaviren durch Bargeld übertragen?

Nein. Es gibt kein erhöhtes Infektionsrisiko durch Bargeld. Da Geldscheine und Münzen aber oft den Besitzer wechseln, sind diese ähnlich keimbelastet wie Türgriffe von öffentlichen Lokalen. Deshalb gelten bei Bargeld (wie auch bei Gelausgabeautomaten und POS-Geräten) dieselben hygienischen Vorsichtsmaßnahmen wie bei anderen Gegenständen des alltäglichen Gebrauchs: nach Kontakt gründlich und regelmäßig die Hände waschen!

4. Soll ich jetzt nur noch mit Karte bezahlen?

Aus hygienischen Gründen ist es ratsam, so gut es geht auf Bargeld zu verzichten. Bitte nutzen Sie verstärkt bargeldlose Zahlungsmittel wie die Raiffeisen Bankkarte oder die Kreditkarte. Beträge bis zu 25,00 Euro können



auch mit der NFC-Funktion einfach und schnell kontaktlos beglichen werden. Dann gerät die Zahlkarte nicht in die Hände von Dritten und jeglicher Kontakt mit PIN-Pads von POS-Geräten wird vermieden.

5. Wie werden sich die Märkte weiterentwickeln? Wird es wegen der Corona-Krise noch zu weiteren Kursrückgängen an den Aktienmärkten kommen?

Die technischen Investoren haben ihre Positionen einmal bereinigt. Generell ist dies ein Anzeichen für eine baldige Bodenbildung. Doch die Gewinn- und Dividendenaussichten vieler Unternehmen verschlechtern sich heute dramatischer als 2008. Das ist das Memento, das für weitere Kursrückschläge sprechen würde. Derzeit ist es schwierig vorherzusagen, wie stark die Corona-Krise die Unternehmen im Einzelnen trifft. Wo es Verlierer gibt, gibt es aber auch Gewinner.

6. In Börsencrash-Zeiten veranlagt bleiben oder aussteigen? Was soll ich jetzt tun?

Die derzeitige Situation an den Finanzmärkten verunsichert viele Anleger. Das ist verständlich. Seit Beginn 1970 war der Weltaktienmarkt mehr als 20 Krisen ausgesetzt. Mal waren die Rückschläge weniger gravierend, mal mehr. Eines hatten diese Krisen der Vergangenheit allerdings gemein: die Erholung, die im Anschluss daran stattfand. Den letzten

größeren Börsencrash gab es im Jahr 2008 – die sogenannte Lehmann-Krise. Der Kurseinbruch belief sich auf fast 50 %. Dieser Einbruch war nach etwa drei Jahren nahezu komplett ausgegült.

Angst ist ein schlechter Ratgeber in Bezug auf Entscheidungen am Aktienmarkt. Hat sich an den Grundlagen Ihrer Anlageentscheidung etwas geändert – am Investitionszeitraum, der Risikobereitschaft etc.? Dann sind möglicherweise Anpassungen nötig. Ist dem nicht so, agieren Sie besonnen. Suchen Sie das Gespräch mit Ihrem Berater der Raiffeisenkasse, um gemeinsam eine sinnvolle Strategie zu erarbeiten.

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

Il mio denaro è al sicuro?



L'emergenza del coronavirus destabilizza risparmiatori e consumatori. Molti si chiedono quanto sia sicuro il proprio denaro. Ecco le principali domande e risposte in tema di depositi e contanti.

1. L'emergenza dovuta al coronavirus mette a repentaglio i miei depositi presso la Cassa Raiffeisen?

No, a causa delle attuali circostanze, molte persone, soprattutto i più anziani, sono disorientate, ma non ve n'è motivo. I risparmi sono assolutamente sicuri e ognuno può disporne quando lo desidera.

Le Casse Raiffeisen dell'Alto Adige sono sinonimo di stabilità e sicurezza e nella loro politica commerciale si rifanno da sempre ai tradizionali valori Raiffeisen: autoaiuto, responsabilità individuale e solidarietà sociale. Le Casse Raiffeisen sono partner affidabili, godono di ampia fiducia perché operano in loco per i propri soci e clienti e sono in grado di offrire soluzioni in modo rapido e semplice. Questo aspetto è particolarmente importante in tempi di crisi.

2. È possibile che si verifichi una carenza di contanti?

No, la fornitura di denaro liquido è garantita.

3. Il coronavirus si trasmette attraverso i contanti?

No, non c'è un aumento del rischio di contagio da monete e banconote che, tuttavia, passando di mano in mano, sono contaminate da germi come le maniglie delle porte nei locali pubblici. Per i contanti (così come per gli sportelli bancomat e i POS) valgono le stesse precauzioni igieniche osservate nei confronti di altri oggetti di uso quotidiano: bisogna lavarsi a fondo e regolarmente le mani dopo il contatto.

4. Ora è meglio pagare solo con carta?

Per motivi igienici è consigliabile, in quanto si evita il contatto con i contanti. Prediligete metodi di pagamento alternativi, come la carta di debito o di credito Raiffeisen. Le transazioni fino a 25,00 euro possono essere effettuate in modo rapido e semplice anche con la funzione NFC, evitando di far toccare la carta ad altre persone e di premere tasti sui PIN pad dei dispositivi POS.

5. Come si svilupperanno i mercati? L'emergenza coronavirus causerà ulteriori flessioni delle quotazioni in Borsa?

Gli investitori istituzionali hanno già preso posizione e, in generale, questo indica che si sta per toccare il fondo. Tuttavia, le prospettive di utili e dividendi di molte aziende stanno peggiorando ancor più drammaticamente

rispetto al 2008, ed è questo il segnale d'allarme che può preannunciare un ulteriore calo delle quotazioni. Al momento è difficile prevedere in che misura la crisi colpirà singolarmente le aziende. Laddove alcuni perdono, altri guadagnano.

6. In tempi di crollo delle Borse mondiali conviene tener duro o disinvestire? Come devo comportarmi?

L'attuale situazione delle piazze finanziarie destabilizza comprensibilmente molti investitori. Dal 1970, il mercato azionario mondiale ha vissuto oltre 20 crisi, con contraccolpi più o meno rilevanti, ma con un aspetto in comune: la ripresa che ne è seguita. L'ultimo grande crack delle Borse si è verificato nel 2008, con la cosiddetta "crisi Lehman". Il tracollo delle quotazioni è stato di quasi il 50 per cento, ma dopo circa tre anni era stato pressoché recuperato interamente.

La paura è un cattivo consigliere quando sono in ballo decisioni sul mercato azionario. È cambiato qualcosa alla base della vostra decisione d'investimento, come l'arco temporale, la propensione al rischio, ecc.? Ebbene, in tal caso potrebbero essere necessari degli aggiustamenti. Contrariamente, agite in modo ponderato e mettetevi in contatto con il vostro consulente Raiffeisen per elaborare insieme una strategia oculata.

Verboten

Es ist streng verboten Müll ausserhalb des dafür vorgesehenen Behälters abzulegen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich und gemäss Gemeindeverordnung ausgeforscht.

Strafen von 250 € bis 2.500 €
(L.G. 26. Mai 2006, Nr. 4)



Vietato

È severamente vietato depositare rifiuti fuori dall'apposito contenitore. I trasgressori sono puniti a norma di legge e del regolamento comunale.

Sanzioni da 250 € a 2.500 €
(L.P. 26 Maggio 2006, N. 4)



Vorsorge gegen die Tigermückenplage

*Gemeinsam gegen die Tigermücke:
Vermeiden wir sämtliche Wasseransammlungen im Freien!*

Die Tigermücke legt ihre Eier in unmittelbarer Nähe von stehendem Wasser ab. Die auschlüpfenden Larven kriechen ins Wasser, wo sie sich ernähren und über verschiedene Stadien bis zur erwachsenen Mücke weiterentwickeln. In ihrem ursprünglichen Lebensraum nützt die Tigermücke für die Eiablage Wasseransammlungen in Blattachseln, Baumhöhlen oder Einbuchtungen im Fels. Im Siedlungsraum findet die Tigermücke zahlreiche mit Wasser gefüllte Behälter, und sie ist nicht wählerisch. Ein Blumenuntersetzer, ein Eimer, ein Abguss - ist Wasser vorhanden, bieten sie den idealen Lebensraum für die Larven der Tigermücke. Geringste Wassermengen können daher zu Brutstätten werden.

Egal ob es sich um einen Balkon, Innenhof, Garten, Acker, Friedhof oder Park handelt, von April bis Oktober gilt: Im Freien unbedingt stehendes Wasser vermeiden! Im Frühjahr fallen einzelne Tigermücken noch nicht auf. Wenn man jedoch bis zum Auftreten der Tigermücken-Plage im Spätsommer wartet, ist das Problem kaum mehr in den Griff zu bekommen.

Einige nützliche Ratschläge und Hinweise

- Blumenuntersetzer eliminieren oder regelmäßig entleeren



- Gießkannen und Eimer ausleeren und mit der Öffnung nach unten aufbewahren
- Vogeltränken und Futternäpfe häufig entleeren
- Aufblasbare Schwimmbecken und Plastikspielzeug nicht Garten herumliegen lassen (können sich mit Regenwasser füllen)
- Alte Flaschen, Dosen, Gläser, Plastiksäcke ordnungsgemäß entsorgen (können sich mit Regenwasser füllen)
- Regenwassertonnen regelmäßig (mindestens wöchentlich) ausleeren, hermetisch verschließen oder mit einem feinmaschigen Netz (Mückennetz) abdecken
- Autoreifen nicht unter freiem Himmel lagern
- Regenrinnen und Gullys regelmäßig reinigen, damit das Regenwasser ungehindert abfließen kann

- Nach einem Regenguss Wasseransammlungen auf Abdeckplanen entfernen
- Am Friedhof: Wasser in Vasen und Weihwassergefäßen regelmäßig (zweimal wöchentlich) entleeren und erneuern (als Alternative kann man larvizid-haltiges Wasser verwenden)

Immer beachten: Stehendes Wasser in Behältern auf eine Wiese und nicht in den Gully ausschütten. Gelangen eventuell vorhandene, kaum sichtbare Eier oder Larven ins Abwassersystem, wird die Ausbreitung und Vermehrung der Tigermücke gefördert!

Weitere Informationen: www.provinz.bz.it/umweltagentur/umwelt-gesundheit/tigermuecke.asp

La prevenzione contro il tormento della zanzara tigre

Insieme contro la zanzara tigre: Evitiamo tutti i ristagni d'acqua all'aperto!

La zanzara tigre depone le uova nell'immediata vicinanza d'acqua stagnante. Dopo la schiusa delle uova, le larve si dirigono verso l'acqua per nutrirsi e svilupparsi attraverso vari stadi fino alla zanzara adulta. Nel suo

territorio originale la zanzara tigre utilizza piccolissime raccolte d'acqua in ascelle fogliari, in cavità di tronchi o sulle rocce. Nell'area urbana la zanzara tigre trova tanti contenitori riempiti con acqua e non è schizzinosa. Un sottovaso, un secchio, un tombino – se c'è l'acqua rappresentano ambienti ideali per le larve della zanzara tigre. Perciò piccolissime

quantità d'acqua possono trasformarsi in focolai di diffusione.

Che si tratti di balconi, cortili, giardini, orti, cimiteri o parchi, da aprile ad ottobre bisogna evitare assolutamente ogni ristagno d'acqua all'aperto! In primavera singoli individui di zanzara tigre in genere passano inosservati. Se però si aspetta fino alla molestia in tarda

estate, è troppo tardi e il problema non è più risolvibile.

Alcuni consigli e indicazioni

- Eliminiamo i sottovasi oppure svuotiamoli regolarmente
- Svuotiamo gli annaffiatori e i secchi che depositeremo con l'apertura verso il basso
- Svuotiamo frequentemente gli abbeveratoi e le ciotole d'acqua
- Non lasciamo piscine gonfiabili e giochi di plastica in giardino per evitare che si riempiano di acqua piovana
- Smaltiamo correttamente vecchie bottiglie, lattine, vetri e sacchetti di plastica per evi-

- tare che si riempiano d'acqua piovana
- Svuotiamo regolarmente (almeno settimanalmente) i bidoni per l'irrigazione, chiudiamoli ermeticamente o copriamoli con una rete a maglia fine (zanzariera)
- Non depositiamo i pneumatici a cielo aperto
- Puliamo regolarmente le grondaie e i tombini per permettere il deflusso dell'acqua piovana
- Dopo un acquazzone, eliminiamo gli eventuali ristagni d'acqua negli avvallamenti sui teli posti a copertura dei cumuli di materiale
- Al cimitero svuotiamo regolarmente vasi e contenitori di acqua santa (in alternativa è

possibile utilizzare acqua trattata con larvicida)

Attenzione: Svuotiamo l'acqua stagnante di contenitori sul prato e non nel tombino o nelle caditoie. Se nell'acqua sono presenti uova o larve, tra l'altro difficilmente visibili, potrebbero raggiungere il sistema di fognario facilitando in questo modo la diffusione e proliferazione della zanzara tigre!

Ulteriori informazioni: www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/ambiente-salute/zanzara-tigre.asp

Marktgemeinde Auer

Hundekot entfernen



Es wird darauf hingewiesen, dass in der Gemeindeverordnung zur Haltung und Führung von Hunden auf folgendes geachtet werden muss:

Artikel 5: „Die Eigentümer und Hundehalter müssen dafür sorgen, dass die Exkremente der Tiere, die öffentliche oder öffentlich zugängliche Flächen verunreinigen, sofort mit geeigneten Hilfsmitteln entfernt werden.“

Die Gemeindeverwaltung bemüht sich, die Straßen unserer Ortschaft sauber und ordentlich zu halten. Jedoch wird auch die Gemeinschaft gebeten, ihren Beitrag zu leisten um ein friedliches und anständiges Zusammenleben zu ermöglichen. Aus diesem Grund werden all jene Bürger und Hundebesitzer, welche sich an die Vorschriften halten, gebeten jene Hundebesitzer, die gegen diese Regelung verstoßen, zu melden.

Bei Verstoß der Verordnung sind folgende Verwaltungsstrafen vorgesehen: 50,00 bis 500,00 Euro.



Hundekot muss entfernt werden.

Comune di Ora

Escrementi dei cani

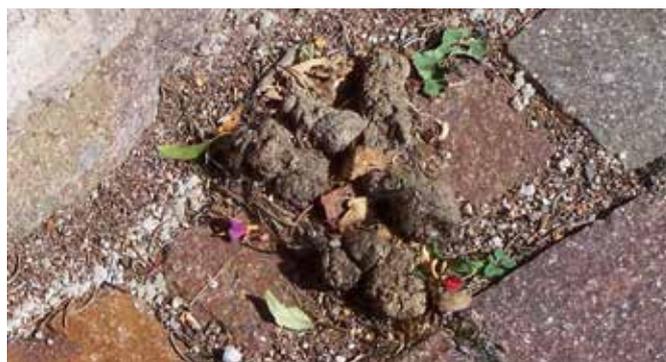


Si evidenzia che, in ottemperanza a quanto disposto dal vigente regolamento comunale sulla detenzione e conduzione dei cani, ed in particolar modo all'art.5, ”

i proprietari ed i detentori dei cani, qualora gli animali sporchino con i loro escrementi aree urbane e luoghi aperti al pubblico, devono provvedere mediante idonea attrezzatura all'immediata pulizia del suolo dagli escrementi...”.

L'amministrazione sta facendo la propria parte per tenere pulito il territorio ma è anche la comunità che deve contribuire a risolvere le questioni che riguardano la buona e serena convivenza civile. Per tale motivo si invitano i cittadini ed i molti proprietari di cani che si comportano sempre in maniera civile nel vivere quotidiano, a segnalare i proprietari di cani che si comportano in maniera indecente lungo le strade della nostra borgata.

Si evidenzia altresì che ogni violazione al regolamento comunale comporterà una sanzione amministrativa pecuniaria da 50 Euro a 500 Euro.



Escrementi devono essere rimossi.

Giftködter in Auer



Liebe Leserinnen und Leser!

Anscheinend sind in Auer Bestrebungen im Gange, dort befindliche freilebende Katzen zu vergiften. Es ist erstaunlich, dass es Leute gibt, die solche tierquälereische Taten ausführen. Dies ist abscheuliche Tierquälerei und auch eine Straftat, die mit Gefängnis geahndet wird.

Der Tierschutzverein Überetsch–Unterland und der Tierschutzverein Leuchtenburg haben

die entsprechende Meldung bei den zuständigen Behörden vorgenommen und wir werden die Situation weiter verfolgen. Es sei dazu gesagt, dass wir es hier mit Menschen von unterstem Niveau zu tun haben.

Tierschutzverein Überetsch – Unterland & Tierschutzverein Leuchtenburg



Eine freilebende Katze

#Osternmalanders



Die momentane Situation stellt uns alle vor neue Herausforderungen. Für uns, die wir in der religiösen Kinder- und Jugendarbeit tätig sind, sind der direkte Kontakt und das Miteinander der Fragenden, Suchenden und Feiernden sehr wichtig - zurzeit allerdings nur schwer möglich.

Das Glaubensleben ist ein anderes. Herausforderungen bieten jedoch auch die Möglichkeiten, Situationen und Dinge neu zu gestalten. Genau das haben wir als Jugenddienst Unterland gemacht.

Wir sind Teil einer Arbeitsgruppe, welche sich in den letzten Wochen mit dem Thema Ostern virtuell feiern auseinander gesetzt hat. Gemeinsam mit anderen Jugenddiensten des Landes, dem Familienverband, dem Amt für Ehe und Familie der Diözese und der Katholischen Jungschar und Jugend haben wir die Aktionsreihe #Osternmalanders zusammengestellt.

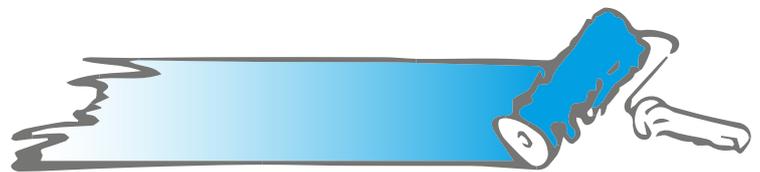
Die Aktionen starteten am Palmsonntag und gingen bis zum Ostermontag. Es wurden verschiedenste Feiern über WhatsApp, Live-Streams und andere digitale Möglichkeiten angeboten. Neben diesem aktiven miteinander Feiern haben wir auch Material ausgearbeitet, das Menschen dabei unterstütze, sich alleine und in aller Ruhe Gedanken machen zu können. Die unterschiedlichen Angebote wurden

sehr gut angenommen. Von Jugendlichen, Erwachsenen bis hin zu den Großeltern ließen sich alle Altersgruppen auf die neue Art gemeinsam zu feiern ein.

Wir werden als Jugenddienst Unterland selbstverständlich auch in den nächsten Wochen aktiv sein. Neben unseren weiteren Tä-

tigkeiten, wie der Planung der Sommerbetreuung, der Verlagerung der Jugendräume auf unsere digitalen Kanäle oder der Entwicklung von neuen Projekten, werden auch wieder neue, religiöse Impulse für die unterschiedlichen Zielgruppen, ausgearbeitet werden.

Scandella Robert
Maler & Lackierer *Pittore*



Auer - Ora  *347 9466457*



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165



**LET'S TALK
JUGENDHOTLINE
JUGENDDIENST
UNTERLAND**

Kennst du das Gefühl, dass du mit niemandem reden kannst,
...weil dich keiner versteht?
...weil du mit der momentanen Situation überfordert bist?
...und du dich mit deinen Problemen alleine fühlst?
Wir sind für Dich da und versuchen dir zu helfen!
Du erreichst uns:
Dienstags von 14 bis 16 Uhr
Samstags von 16 bis 18 Uhr
und jederzeit nach telefonischer Vereinbarung
oder über eine WhatsAppnachricht
☎ 366 494 3176

Dies stellt ein kostenloses Erstberatungsangebot des Jugenddienst Unterland dar.
Du kannst dir sicher sein, dein Kontakt zu uns bleibt anonym.



**LET'S TALK
JUGENDHOTLINE
JUGENDDIENST
UNTERLAND**

Conosci la sensazione, quando non vuoi parlare con nessuno,
...perchè nessuno ti capisce?
...perchè la situazione attuale ti sfugge di mano?
...e ti senti solo con i tuoi problemi?
Siamo qui per te e cerchiamo di aiutarti!
Ci raggiungi:
martedì dalle ore 14 alle 16
sabato dalle ore 16 alle 18
e sempre dopo accordo telefonico
o attraverso un messaggio su Whatsapp
☎ 366 494 3176

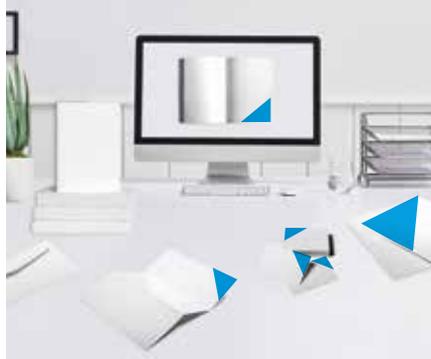
Questo servizio rappresenta una consulenza iniziale gratuita da parte del Jugenddienst Unterland.
Promettiamo che il tuo contatto con noi resta anonimo.



FOTOLITOVARESCO

Drucklösungen für Ihr Unternehmen

Kataloge, Faltprospekte, Kuverts,
Visitenkarten, Briefpapier und vieles mehr.



www.varesco.it



Anhof Paul

MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Keine Bio-Plastiktüten und Plastiksäcke sowie keinen Restmüll in den Biomüll!

Nessun Sacchetto bio o di plastica e nessun altro rifiuto nei rifiuti organici!



Die Bio-Plastiktüten, welche in den Geschäften genutzt werden, dürfen nicht für die Bio-Abfälle verwendet werden.

I sacchetti biodegradabili in uso per gli alimenti negli esercizi commerciali non sono adatti per il conferimento dell'organico in territorio altoatesino.

Gegen Gewalt an Frauen Wehrt euch. ES GIBT HILFE!

Notruf-
 nummer
 ☎ 112
 ☎ 1522

- Bozen** GEA Kontaktstelle gegen Gewalt
 ☎ 800 276 433 | www.casadelledonnebz.it
 Haus der geschützten Wohnungen
 ☎ 800 892 828 | www.hdgw.it
- Meran** Frauen gegen Gewalt
 ☎ 800 014 008 | www.donnecontrolaviolenza.org
- Bruneck** Frauenhausdienst Pustertal
 ☎ 800 310 303 | www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
- Brixen** Frauenhausdienst Eisacktal
 ☎ 800 601 330 | www.bzgeisacktal.it

Leadbizze di Chiamerpretina di Feme
 Commissione antiviolenza per le donne
 Comitato provinciale per la violenza di Chiamer per l'ISS

Contro la violenza alle donne Difendetevi. L'AIUTO C'È!

Numeri
 d'emergenza
 ☎ 112
 ☎ 1522

- Bolzano** GEA Centro d'Ascolto Antiviolenza
 ☎ 800 276 433 | www.casadelledonnebz.it
 Casa degli alloggi protetti
 ☎ 800 892 828 | www.hdgw.it
- Merano** Donne contro la violenza
 ☎ 800 014 008 | www.donnecontrolaviolenza.org
- Brunico** Centro antiviolenza Valle Pusteria
 ☎ 800 310 303 | www.bezirksgemeinschaftpustertal.it
- Bressanone** Centro antiviolenza Valle Isarco
 ☎ 800 601 330 | www.bzgeisacktal.it

Leadbizze di Chiamerpretina di Feme
 Commissione antiviolenza per le donne
 Comitato provinciale per la violenza di Chiamer per l'ISS

KVV – Ortsgruppe Auer

Arbeitslosengeld in der Landwirtschaft



Der Antrag ums Arbeitslosengeld in der Landwirtschaft für das Jahr 2019 kann bis zum 1. Juni 2020 eingereicht werden.

Die reguläre Verfallsfrist mit 31. März 2020 wurde aufgrund der COVID-19 Pandemie verlängert.

Ansuchen über das Patronat KVV-Acli.

Antrag bei Arbeitslosigkeit / Naspi

Bis jetzt musste der Antrag um Arbeitslosengeld Naspi spätestens 68 Tage nach Abmeldung eingereicht werden. Aufgrund der COVID-19 Pandemie wurde für den Zeitraum 1. Jänner 2020 bis 31. Dezember 2020 eine Verlängerung genehmigt. Der Antrag muss nun spätestens 128 Tage nach Abmeldung eingereicht werden. Wird der Antrag um Arbeitslosengeld innerhalb der ersten acht Tage nach

Abmeldung eingereicht, so besteht die Berechtigung der Auszahlung ab dem 8. Tag der Abmeldung. Erfolgt die Antragstellung zwischen 9. und 68. Tag, so hat man Anrecht auf das Arbeitslosengeld ab dem darauffolgenden Tag der Antragstellung. Wird der Antrag nach dem 68. Tag eingereicht, so besteht die Berechtigung immer ab dem 68. Tage der Abmeldung. Ansuchen über das Patronat KVV-Acli.

Steuererklärung Mod. 730/2020

Der Abgabetermin für die Steuererklärung Mod. 730/2020 ist bis zum 30. September verlängert worden. Sie können im Moment telefonisch oder online unter www.mycaf.eu einen Termin vereinbaren.

EEVE-Erklärungen, ISEE-Erklärungen, „badanti“

Kontaktieren Sie die Steuerabteilung des KVV

telefonisch, dann wird gemeinsam eine Lösung gesucht, um die erforderliche Dienstleistung zu erbringen.




KREATIVE WOHN(T)RÄUME
 Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
 Wärmedämmung

FASSADEN
 Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
 Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Krampussessen 2020

Am Samstag den 8. Februar 2020 trafen sich die Aurer Krampus zum mittlerweile traditionellen Helferessen.

Wie jedes Jahr organisierte der Verein für alle Helfer und Begleiter, die uns während der Saison 2019 tatkräftig unterstützt haben, eine Marende als kleines Dankeschön. Bei gemütlichem Beisammensein ließen wir die vergangene Krampussaison revuepassieren und blickten mit einem Auge schon auf die anstehenden Termine im Jahr 2020.

Auch heuer entschied sich der Verein wieder dazu, einen Teil der Erlöse, welche größtenteils aus den Veranstaltungen am Krampus- und Nikolaustag stammen, zu spenden. Dieses Jahr überreichten wir 500€ an den Aurer Hilffonds, der sich für wohltätige Zwecke in unserem Dorf einsetzt.

Allen ein herzliches Dankeschön!



v.l.n.r.: Mauro Frisinghelli, Josef Pernter, Georg Graiff



Garten der Begegnung

Auch wenn das öffentliche Leben stillsteht, gedeiht der Garten der Begegnung weiter.

Der Joy-Mitarbeiter und Garten-Koordinator Patrick und das Vorstandsmitglied Stefania haben kürzlich die erste Ernte eingefahren. Salate, Schnittlauch, Zitronenmelisse, Rosmarin und Minze wurden abgepackt und einer Aurer Einrichtung spendiert.



Patrick Pancheri mit der ersten Ernte

Giardino dell'incontro

Anche se la vita pubblica è ferma, il giardino dell'incontro Joy continua a fiorire.

Il collaboratore del Joy e coordinatore del giardino Patrick e il membro del direttivo Stefania hanno raccolto le prime verdure e spezie. Insalate, erba cipollina, citronella, rosmarino e menta sono stati confezionati e donati ad un istituto di Ora.



Gemüse aus dem Garten der Begegnung

Fotos: Martin Feichter

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
 Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

„Badante“ mit langjähriger Erfahrung und Referenzen sucht Arbeit; Tel. 388 32 18 824

Wir suchen ab sofort eine/n **Mitarbeiter/in** in Teilzeit (20-25 Wochenstunden) im Bereich Buchhaltung. Zuständigkeiten: Buchen der Eingangsrechnungen, Ausgangsrechnungen und Bankvorgänge, Monatliche MwSt.- Abschlüsse, und allgemeine Büroarbeiten. Firma SCHERER – Tramin; Bewerbungen an jobs@scherer.it.

Annunci

Badante con esperienza di tanti anni e referenze cerca lavoro; Tel. 388 32 18 824

Cercasi da subito **collaboratore/trice** part time

(20-25 ore settimanali) per il reparto contabilità. Incarichi: registrazione fatture in entrata, in uscita e transazioni bancarie, dichiarazioni IVA mensili e mansioni di ufficio generiche. Ditta SCHERER – Termeno; inviare candidature a jobs@scherer.it.



Ihr Detailhandel für Sanitär, Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari, riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
 Auer/Ora
 Tel. 0471 810044
www.roner.info



Schimmelbekämpfung

OMG!! In meiner Wohnung ist Schimmel aufgetaucht. 😱😱
 Wie werde ich ihn los??

Keine Panik. Wir haben da einiges gegen den Schimmel. Komm vorbei, wir beraten dich gerne.

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
 T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Einteilung nach Straßen
Diviso per strade

Mi/Me

ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr

Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr

Firmen: Nur am Mittwoch abladen

Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Salurn/Salorno	02.05.-08.05.
Kurtatsch/Cortaccia	09.05.-15.05.
Tramin/Termenon	16.05.-22.05.
Auer/Ora	23.05.-29.05.
Neumarkt/Egna	30.05.-05.06.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11

Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722

Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr

Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

DR./DOTT KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona

Tel. 333 67 47 318

Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr

Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr

Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr

Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr

Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale

Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215

Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr

Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr

Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr

Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione

Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/Casa per anziani

Prossliner, Tel. 0471 811 324

Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr

Di/Ma | ore 15.00–15.30 Uhr*

ore 15.30–18.30 Uhr

Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr

Do/Gi | ore 08.30–11.30 Uhr

Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

(*) Sprechstunden nur auf TERMIN, mit VOR-

MERKUNG während der Öffnungszeiten

(*) visite solo SU APPUNTAMENTO, con pre-

notazione durante gli orari di ambulatorio

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

Tel. 0471 810 068

Do/Gi | ore 07.30–08.45 h Uhr

- Einstweilen nur in Neumarkt

- Al momento solo a Egna

BEFUNDAUSGABE CONSEGNA REFERTI

Do/Gi | 09.15–10.00 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902

Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901

Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr

1. und 3. Montag des Monats

1° e 3° lunedì del mese

Vormerkung: Montag bis Mittwoch

Prenotazione: Lunedì a mercoledì

Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068

Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 8.00 - 8.30

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario

Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:

Landesgericht Bozen Nr. 12/96

vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale

di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |

Direttore responsabile:

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |

Coordinamento redazionale:

Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:

Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,

Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,

Luca Moresco, Tanja Mayrgündter

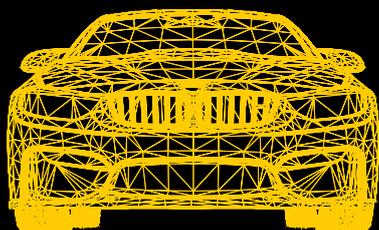
Übersetzungen | Traduzioni:

Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:

Fotolito Varesco, Auer/Ora

DEIN AUTO IN GUTEN HÄNDEN



LUDWIG

KAROSSERIE | CARROZZERIA

Dein Meisterbetrieb für
Komplette Schadensabwicklung aller Marken

Restauration

Autoverglasung

Ab JETZT für dich da!

Ludwig Karosserie KG | Handwerkerzone Kalditsch 15A | I-39040 Montan (BZ)

Tel. 0471 819519 | Mobil. 331 989 7872 | info@ludwigkarosserie.it



Platz für sorglose Landwirtschaft.

Zum Beispiel durch die Absicherung von
Familie, Haus und Hof.

Reden wir drüber.

Spazio all'agricoltura in tutta serenità.

Ad esempio grazie all'assicurazione di
famiglia, casa e maso.

Parliamone.

Technologischer Fortschritt, Urlaub auf dem Bauernhof,
soziale Landwirtschaft: die Arbeit der Landwirte ist vielseitig
und komplex. Unser umfassender Versicherungsschutz berücksichtigt
die Eigenheiten der Südtiroler Landwirtschaft.

Reden wir drüber. www.raiffeisen.it

Tra progresso tecnologico, vacanze in agriturismo e attività sociale,
il lavoro degli agricoltori è poliedrico e complesso. La nostra ampia
copertura assicurativa tiene conto delle peculiarità dell'agricoltura
altoatesina. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende Einsicht in das über die Webseite www.assimoco.it oder bei den Raiffeisenkassen erhältliche Informationsset.
Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Prima della sottoscrizione leggere attentamente il Set informativo disponibile sul sito www.assimoco.it o presso le Casse Raiffeisen.